

ДОГОВІР ПОСТАВКИ №02/05 м.Львів 2 травня 2025 року Постачальник: ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ «РЕСТОР МАРКЕТ», в особі директора Яворського Ростислава Дмитровича, з однієї сторони, та Покупець: ФУНДАЦІЯ «КОНФЛІКТ ТА РОЗВИТОК» (CONFLICT AND DEVELOPMENT FOUNDATION), яка зареєстрована відповідно до статті 501(c)(3) Кодексу № 26 Сполучених Штатів Америки, особі виконавчого директора Йозефа Кінга, що діє на підставі акту про створення від 18.09.2012р., та Отримувач: Лозівська міська рада Харківської області, в особі міського голови Зеленського Сергія Володимировича, який діє на підставі Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», що іменується надалі «Отримувач», з третьої сторони, разом надалі іменовані «Сторони», а кожна окремо «Сторона», уклали цей договір поставки (далі – Договір) про наступне: 1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ 1.1. В порядку та на умовах, визначених цим Договором, Покупець зобов'язується оплатити Товар, що визначається у відповідній Специфікації до Договору, на умовах цього Договору, а Постачальник зобов'язується після отримання оплати Товару передати його у власність Отримувачу. Сторони погоджуються що до правовідносин між Покупцем і Отримувачем застосовуються положення ст. 512 Цивільного кодексу України, відповідно до якої Покупець відступає Отримувачу всі права Покупця за Договором, в тому числі, але не виключно право на отримання Товару безоплатно. Відступлення Покупцем своїх прав за цим Договором Отримувачу здійснюється автоматично та безоплатно без укладання додаткових договорів, а саме після оплати Покупцем Постачальнику вартості Товару. Покупець не набуває право власності на Товар. Отримувач набуває права Покупця за цим Договором безоплатно. У Отримувача не виникає жодних грошових зобов'язань за цим Договором. Передача Товару після його оплати Покупцем здійснюється безпосередньо між Постачальником і Отримувачем на підставі акту приймання-передачі. Право власності на Товар відповідно до ч. 1 ст. 334 Цивільного кодексу України виникає у Отримувача з моменту отримання Товару від Постачальника. 1.2. Поставка Товару відбувається на підставі Специфікацій до цього Договору, які підписуються повноважними представниками Сторін, та є невід'ємною частиною цього	SUPPLY AGREEMENT No. 02/05 Lviv May 2, 2025 Supplier: LIMITED LIABILITY COMPANY "RESTOR MARKET", represented by Director Rostyslav Dmytrovych Yavorskyi, hereinafter referred to as the "Supplier," on the one hand, and Buyer: CONFLICT AND DEVELOPMENT FOUNDATION, registered in accordance with Section 501(c)(3) of Title 26 of the United States Code, represented by Executive Director Josef King, acting based on the founding act dated 18.09.2012, hereinafter referred to as the "Buyer," and Recipient: Lozova City Council of Kharkiv Region, represented by Mayor Serhii Volodymyrovych Zelenskyi, acting under the Law of Ukraine "On Local Self-Government in Ukraine," hereinafter referred to as the "Recipient," referred to as the "Parties," and each individually as a "Party," have entered into this Supply Agreement (hereinafter referred to as the "Agreement") as follows: 1. SUBJECT OF THE AGREEMENT 1.1. In accordance with the terms and conditions set forth in this Agreement, the Buyer undertakes to pay for the Goods specified in the relevant Specification to this Agreement under the terms of this Agreement, and the Supplier undertakes, after receiving payment for the Goods, to transfer them into the ownership of the Recipient. The Parties agree that the legal relations between the Buyer and the Recipient are subject to Article 512 of the Civil Code of Ukraine, according to which the Buyer assigns all of its rights under this Agreement to the Recipient, including, but not limited to, the right to receive the Goods free of charge. The Buyer's assignment of its rights under this Agreement to the Recipient is carried out automatically and free of charge without the need for additional agreements, specifically upon the Buyer's payment of the cost of the Goods to the Supplier. The Buyer does not acquire ownership rights to the Goods. The Recipient acquires the Buyer's rights under this Agreement free of charge. The Recipient does not incur any financial obligations under this Agreement. The transfer of the Goods after their payment by the Buyer is carried out directly between the Supplier and the Recipient based on an acceptance-transfer act. Ownership rights to the Goods, in accordance with Part 1 of Article 334 of the Civil Code of Ukraine, arise for the Recipient from the moment of receipt of the Goods from the Supplier. 1.2. The delivery of the Goods is carried out based on the Specifications to this Agreement, which are signed by the authorized representatives of the Parties and constitute an integral part of this Agreement. These Specifications outline the price,
--	---

Договору, в яких Сторонами узгоджуються ціна, кількість, умови поставки, умови оплати, інші необхідні умови поставки конкретного погодженого Товару. Додатком до специфікації може бути технічне завдання, якщо цього потребують умови Договору.

1.3. Поставка Товару здійснюється партіями. Партія Товару - кількість Товару, що поставляється Постачальником на підставі одного акту приймання-передачі або товарно-транспортної накладної. Погоджений об'єм (у цьому Договорі – Об'єм) – погоджена Сторонами кількість Товару, що поставляється згідно відповідної Специфікації до цього Договору. Об'єм в залежності від кількості Товару поставляється як однією, так і декількома партіями.

2. ЦІНА ТА УМОВИ ПЛАТЕЖУ

2.1. Загальна вартість Товару, що буде поставлено за умовами цього Договору, складається з суми вартостей всіх Партій Товару, поставлених за весь термін дії цього Договору.

2.2. Вартість (ціна) Об'єму Товару і вартість (ціна) одиниці виміру Товару визначається у відповідній Специфікації, з врахуванням податку на додану вартість відповідно до діючого законодавства України. Ціна Товару вказана у Специфікації є договірною та відповідає рівню звичайної ціни.

2.3. Оплата Товару проводиться Покупцем в безготівковій формі в валюті визначеної в Специфікації шляхом перерахування грошових коштів на поточний рахунок Постачальника, зазначений в розділі 14 цього Договору. Строки оплати партії Товару узгоджується Сторонами в Специфікації.

2.4. Сума цього Договору визначається як сума вартості всіх партій Товару, поставлених в період строку дії цього Договору.

2.5. Датою оплати Товару вважається дата зарахування грошових коштів на поточний рахунок Постачальника.

3. УМОВИ ПОСТАВКИ

3.1. Сторони домовилися, що постачання Товару здійснюється Постачальником на умовах, що погоджені Сторонами у відповідній Специфікації на кожну поставку Товару.

3.2. При тлумаченні умов цього Договору, Сторони застосовують Міжнародні правила тлумачення термінів ІНКОТЕРМС (у редакції 2010 року), за винятком застережень прямо передбачених цим Договором та з урахуванням особливостей, пов'язаних із внутрішньодержавним характером цього Договору.

3.3. Строки поставки кожної партії Товару узгоджується Сторонами в Специфікаціях, але в будь якому разі такий строк не може бути меншим

quantity, delivery terms, payment conditions, and other necessary supply conditions for the specific agreed Goods. A technical assignment may be attached as an annex to the Specification if required by the terms of the Agreement.

1.3. The delivery of the Goods is carried out in batches. A batch of Goods refers to the quantity of Goods supplied by the Supplier under a single acceptance-transfer act or a waybill. The agreed volume (hereinafter referred to as the "Volume") refers to the quantity of Goods agreed upon by the Parties and supplied in accordance with the relevant Specification to this Agreement. The Volume may be delivered either in a single batch or in multiple batches, depending on the quantity of the Goods.

2. PRICE AND PAYMENT TERMS

2.1. The total cost of the Goods supplied under the terms of this Agreement consists of the sum of the values of all batches of Goods delivered throughout the duration of this Agreement.

2.2. The cost (price) of the Volume of Goods and the cost (price) per unit of measurement of the Goods are determined in the relevant Specification, including value-added tax (VAT) in accordance with the current legislation of Ukraine. The price of the Goods specified in the Specification is contractual and corresponds to the level of the usual market price.

2.3. Payment for the Goods shall be made by the Buyer in a cashless form in the currency specified in the Specification by transferring funds to the Supplier's current account specified in Section 14 of this Agreement. The payment terms for each batch of Goods shall be agreed upon by the Parties in the Specification.

2.4. The total amount of this Agreement is determined as the sum of the cost of all batches of Goods supplied during the validity period of this Agreement.

2.5. The date of payment for the Goods shall be considered the date on which funds are credited to the Supplier's current account.

3. DELIVERY TERMS

3.1. The Parties agree that the delivery of the Goods shall be carried out by the Supplier under the terms agreed upon by the Parties in the relevant Specification for each delivery of Goods.

3.2. When interpreting the terms of this Agreement, the Parties shall apply the International Commercial Terms (INCOTERMS) in the 2010 edition, except for provisions explicitly stipulated in this Agreement and considering the specifics related to the domestic nature of this Agreement.

3.3. The delivery terms for each batch of Goods shall be agreed upon by the Parties in the Specifications. However, in any case, such a term shall not be less than 160 (one hundred sixty) calendar days from the date of overpayment in the amount of 80%

ніж 160 (ста шістдесяти) календарних днів з дня здійснення переоплати у розмірі 80 % (вісімдесят відсотків) вартості відповідної партії Товару.

3.4. В разі прострочення оплати партії Товару, Постачальник має право припинити поставку наступних партій Товару до здійснення Покупцем оплати в повному обсязі за вже поставлений Товар.

4. КІЛЬКІСТЬ ТОВАРУ

4.1. Кількість Товару, що поставляється згідно цього Договору, визначається в Специфікаціях до цього Договору, які підписуються Сторонами щодо кожної партії Товару та є невід'ємними частинами цього Договору.

4.2. Датою поставки Товару вважається дата підписання акту приймання-передачі між Постачальником і Отримувачем. В акті приймання-передачі Постачальник зазначає, що Товар передається Отримувачу безкоштовно.

4.2. Кількість партії Товару є остаточною на дату поставки та відображається у акті приймання-передачі.

5. ЯКІСТЬ ТОВАРУ, УПАКОВКА І МАРКУВАННЯ, ПРИЙМАННЯ-ПЕРЕДАЧА ТОВАРУ

5.1. Якість Товару, що поставляється, повинна відповідати стандартам та технічним умовам виробника, кресленням, іншій технічній документації, затвердженій відповідними державними органами, яка встановлює вимоги до його якості.

5.2. Якість матеріалу, з якого виготовлений Товар, підтверджується сертифікатом відповідності, засвідчену копію якого Постачальник зобов'язаний надати Отримувачу разом з Товаром.

5.3. На Товар, що поставляється згідно цього Договору, встановлюється гарантійний строк 12 (дванадцять) календарних місяців, при належній експлуатації Товару, але в будь-якому випадку не менш, ніж встановлено нормативно-технічною документацією та виробником Товару. Сторони домовились, що початок гарантійного строку починається з моменту введення Товару в експлуатацію. Якщо протягом гарантійного строку буде встановлено невідповідність Товару якісним показникам зазначеним у Договорі, Постачальник зобов'язаний замінити неякісний Товар протягом 60 (шістдесяти) календарного дня.

5.4. Отримувач після прийняття Товару набуває всіх прав вимоги до Постачальника щодо якості Товару та/або настання гарантійного випадку. Якщо між Постачальником і Отримувачем виникне спір щодо якості Товару та/або настання гарантійного випадку, на вимогу будь-якої зі Сторін може бути проведена

(eighty percent) of the cost of the relevant batch of Goods.

3.4. In the event of a delay in payment for a batch of Goods, the Supplier shall have the right to suspend the delivery of subsequent batches of Goods until the Buyer has fully paid for the Goods already delivered.

4. QUANTITY OF GOODS

4.1. The quantity of Goods supplied under this Agreement is determined in the Specifications to this Agreement, which are signed by the Parties for each batch of Goods and form an integral part of this Agreement.

4.2. The delivery date of the Goods is considered the date of signing the acceptance-transfer act between the Supplier and the Recipient. In the acceptance-transfer act, the Supplier states that the Goods are transferred to the Recipient free of charge.

4.3. The quantity of the batch of Goods is final as of the delivery date and is reflected in the acceptance-transfer act.

5. QUALITY OF GOODS, PACKAGING AND LABELING, ACCEPTANCE-TRANSFER OF GOODS

5.1. The quality of the Goods supplied must comply with the manufacturer's standards and technical specifications, drawings, and other technical documentation approved by the relevant government authorities that establish quality requirements.

5.2. The quality of the material from which the Goods are manufactured is confirmed by a certificate of conformity, a certified copy of which the Supplier must provide to the Recipient along with the Goods.

5.3. A warranty period of 12 (twelve) calendar months is established for the Goods supplied under this Agreement, provided that the Goods are properly operated. However, in any case, the warranty period shall not be less than that established by regulatory and technical documentation and the manufacturer. The Parties agree that the warranty period begins from the moment the Goods are put into operation. If, during the warranty period, the Goods are found not to meet the quality indicators specified in the Agreement, the Supplier must replace the defective Goods within 60 (sixty) calendar days.

5.4. After accepting the Goods, the Recipient acquires all rights to make claims against the Supplier regarding the quality of the Goods and/or the occurrence of a warranty case. If a dispute arises between the Supplier and the Recipient regarding the quality of the Goods and/or the occurrence of a warranty case, an independent examination may be conducted at the request of either Party. The Party initiating such an examination bears the costs

незалежна експертиза. Фінансування витрат, пов'язаних з проведенням такої експертизи, покладається на ту Сторону, яка ініціює проведення такої експертизи. За результатами експертизи винна Сторона зобов'язана компенсувати іншій Стороні вартість такої експертизи.

5.5. Гарантія надається за умови дотримання Отримувачем правил і вимог щодо експлуатації Товару, зазначених у супровідній документації на Товар. У разі невиконання вказаних вимог гарантійні зобов'язання Постачальника щодо Товару припиняються.

5.6. Товар повинен бути упакований належним чином відповідно до його характеру і згідно вимог нормативно-технічної документації, затвердженої відповідними державними органами.

5.7. Упаковка і тара повинні забезпечувати повну схоронність Товару від будь-яких ушкоджень при його завантаженні, перевезенні, розвантаженні та зберіганні.

5.8. Постачальник зобов'язаний маркувати Товар та його упаковку відповідно до вимог нормативних документів.

5.9. Приймання Товару Отримувачем по кількості, асортименту, комплектності, тарі та (або) упаковці Товару здійснюється в порядку, передбаченому чинним законодавством, у момент його отримання від Постачальника. Отримувач зобов'язаний перевірити кількість, асортимент, комплектність, цілісність тари та (або) упаковки, а також відсутності ознак пошкодження та/або псування Товару і у випадку їх виявлення негайно письмово заявити про це Постачальнику.

5.9.1. Приймання товару за кількістю та якістю здійснюється в місці поставки Товару відповідно до вимог Інструкції про порядок приймання продукції виробничо-технічного призначення і товарів народного споживання за якістю, затвердженої Наказом Держарбітражу № П-7 від 25.04.1966р, Інструкції про порядок приймання продукції виробничо-технічного призначення і товарів народного споживання за кількістю, затвердженої Постановою Держарбітражу № П-6 від 15.06.1965р.

5.10. При передачі Товару Постачальник зобов'язаний передати Отримувачу разом з Товаром усі необхідні товаросупровідні документи.

5.11. Право власності на Товар, а також ризик його випадкового пошкодження чи загибелі переходять від Постачальника до Отримувача у момент підписання уповноваженою особою Отримувача акту приймання-передачі.

6 . ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

6.1. Постачальник зобов'язаний:

associated with it. Based on the results of the examination, the guilty Party must reimburse the other Party for the cost of the examination.

5.5. The warranty is valid provided that the Recipient complies with the rules and requirements for the operation of the Goods specified in the accompanying documentation. If these requirements are not met, the Supplier's warranty obligations for the Goods shall cease.

5.6. The Goods must be properly packaged according to their nature and in accordance with the requirements of regulatory and technical documentation approved by the relevant government authorities.

5.7. The packaging and containers must ensure the complete preservation of the Goods from any damage during loading, transportation, unloading, and storage.

5.8. The Supplier must label the Goods and their packaging in accordance with the requirements of regulatory documents.

5.9. The Recipient shall inspect the Goods for quantity, assortment, completeness, packaging, and (or) labeling at the time of receipt from the Supplier, in accordance with applicable legislation. The Recipient must verify the quantity, assortment, completeness, packaging integrity, and the absence of signs of damage and/or spoilage of the Goods. If any discrepancies are found, the Recipient must immediately notify the Supplier in writing.

5.9.1. The acceptance of the Goods in terms of quantity and quality is carried out at the place of delivery in accordance with the Instruction on the Procedure for the Acceptance of Industrial and Technical Products and Consumer Goods by Quality, approved by Order No. P-7 of the State Arbitration of April 25, 1966, and the Instruction on the Procedure for the Acceptance of Industrial and Technical Products and Consumer Goods by Quantity, approved by Resolution No. P-6 of the State Arbitration of June 15, 1965.

5.10. Upon transfer of the Goods, the Supplier must provide the Recipient with all necessary accompanying documents.

5.11. Ownership of the Goods, as well as the risk of accidental damage or loss, passes from the Supplier to the Recipient at the moment the acceptance-transfer act is signed by the authorized representative of the Recipient.

6 . ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

6.1. The Supplier is obliged to:

6.1.1. Передати Отримувачу Товар після оплати Товару Покупцем у строки та на умовах, обумовлених в цьому Договорі. 6.1.2. Реєструвати відповідно до податкового законодавства України, податкові накладні без окремого письмової вимоги Отримувача. 6.2. Покупець зобов'язаний: 6.2.1. оплатити Товар на умовах цього Договору. 6.3. Отримувач зобов'язаний: 6.3.1. Повідомити Постачальника про готовність прийняти Товар на умовах цього Договору. 6.4. Сторони зобов'язуються на вимогу один - одного, а також раз на місяць, а також при розірванні цього Договору або його припинення проводити звірення взаєморозрахунків та підписувати акти звірки взаєморозрахунків. При наявності розбіжностей, останні оформляються протоколом розбіжностей Сторони, яка виявила такі розбіжності. 7. ГАРАНТІЇ ПОСТАЧАЛЬНИКА 7.1. Постачальник гарантує, що поставлений Товар за цим договором є його власністю. Постачальник зобов'язаний нараховувати ПДВ на поставлений Товар. 7.2. На день укладення цього Договору, а також протягом строку його дії, поставлений їм Товар не перебуває та не буде перебувати під заборонаю відчуження, арештом, не є і не буде предметом застави, утримання, як забезпечення виконання зобов'язань перед будь-якими фізичними, юридичними особами чи державою, а також не обтяжене і не буде обтяжене будь-яким іншим способом, передбаченим чинним законодавством України. 7.3. Особа, що підписує цей Договір від імені Постачальника, має всі повноваження на його підписання, укладання та належне виконання. 7.4. Стосовно нього не порушено справу про банкрутство та не вчинялися якісь – дії, спрямовані на його припинення (у тому числі ліквідацію). 8. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН 8.1. У випадку порушення своїх зобов'язань за даним Договором Сторони несуть відповідальність, визначену даним Договором та чинним в Україні законодавством. Порушенням зобов'язання є його невиконання або неналежне виконання, тобто виконання з порушенням умов, визначених змістом зобов'язання. Сторона не несе відповідальності за порушення цього Договору, якщо воно сталося не з її вини (умислу чи необережності). 8.2. Відповідно ч. 2 ст. 546 Цивільного кодексу України Сторони встановили	6.1.1. Transfer the Goods to the Recipient after the Buyer has paid for the Goods, within the terms and conditions stipulated in this Agreement. 6.1.2. Register tax invoices in accordance with the tax legislation of Ukraine without a separate written request from the Recipient. 6.2. The Buyer is obliged to: 6.2.1. Pay for the Goods under the terms of this Agreement. 6.3. The Recipient is obliged to: 6.3.1. Notify the Supplier of readiness to accept the Goods under the terms of this Agreement. 6.4. The Parties undertake, at the request of either Party, as well as once a month and in the event of termination or expiration of this Agreement, to reconcile mutual settlements and sign reconciliation statements. If discrepancies are found, they shall be formalized in a discrepancy protocol by the Party that identified such discrepancies. 7. SUPPLIER'S WARRANTIES 7.1. The Supplier guarantees that the Goods supplied under this Agreement are its property. The Supplier is obliged to charge VAT on the supplied Goods. 7.2. As of the date of signing this Agreement and throughout its validity, the Goods supplied by the Supplier are not and will not be subject to prohibition of alienation, arrest, pledge, retention as security for obligations to any individuals, legal entities, or the state, nor are they or will they be encumbered in any other way provided for by the applicable legislation of Ukraine. 7.3. The person signing this Agreement on behalf of the Supplier has full authority to sign, conclude, and properly fulfill this Agreement. 7.4. No bankruptcy proceedings have been initiated against the Supplier, and no actions have been taken to terminate its activities (including liquidation). 8. LIABILITY OF THE PARTIES 8.1. In case of breach of their obligations under this Agreement, the Parties shall bear liability as defined by this Agreement and the applicable legislation of Ukraine. A breach of obligation includes non-performance or improper performance, meaning performance in violation of the terms specified in the obligation. A Party shall not be liable for breach of this Agreement if it occurred without its fault (intent or negligence). 8.2. In accordance with Part 2, Article 546 of the Civil Code of Ukraine, the Parties have established the Supplier's liability for failure to deliver or late
---	--

відповідальність Постачальника за не поставку або несвоєчасну поставку Товару згідно умов цього Договору. За кожне порушення щодо не поставки або несвоєчасної поставки Товару якщо строк прострочення становить більше 20 (двадцять) днів від кінцевого строку виконання цього зобов'язань, Постачальник, сплачує Покупцю договірну санкцію у розмірі подвійної облікової ставки НБУ, що діяла на момент такого прострочення, від вартості не поставленого та/або несвоєчасно поставленого Товару.

8.3. Сплата Стороною визначених цим Договором та(або) чинним законодавством України неустойки, не звільняє її від обов'язку відшкодувати за вимогою іншої Сторони збитки, завдані порушення цього Договору (реальні збитки) в повному обсязі, а відшкодування збитків не звільняє її від обов'язку сплатити за вимогою іншої Сторони штрафні санкції в повному обсязі.

8.4. У випадку порушення Постачальником строків поставки Товару понад 30 (тридцять) днів або поставки Товару неналежної якості, якщо Постачальник відмовився замінити його на товар належної якості, Покупець залишає за собою право в односторонньому порядку відмовитися від виконання свого зобов'язання, із звільненням його від відповідальності, з розірванням цього Договору в односторонньому порядку чи без такого. У випадку розірвання договору в односторонньому порядку, як передбачено зазначеним пунктом цього Договору, датою розірвання Договору є дата зазначена у відповідному повідомленні Покупця.

8.5. У випадку поставки Товару неналежної якості (комплектності), Постачальник зобов'язаний власними силами і засобами замінити такий неякісний Товар на Товар належної якості (комплектності).

При порушенні строків усунення недоліків або заміни неякісного Товару, визначених п. 5.3 цього Договору, Постачальник сплачує Покупцю пеню у розмірі 0,1 (нуль цілих, одна десята) % від вартості незаміненого у строк дефектного та/або неякісного Товару за кожен день прострочення. При цьому Постачальник не звільняється від виконання своїх зобов'язань здійснити заміну дефектного та/або неякісного Товару.

8.6. У випадку порушення строку поставки Товару більш ніж на 45 (сорок п'ять) календарних днів від кінцевого строку виконання цього зобов'язань, Постачальник зобов'язаний на 46 (сорок шостий) день прострочення повернути Покупцю сплачені грошові кошти що складають вартість непоставленого Товару. А у випадку невиконання Постачальником цього зобов'язання щодо повернення грошових коштів, він сплачує Покупцю пеню у розмірі подвійної облікової ставки НБУ, що діяла на момент такого

delivery of the Goods under the terms of this Agreement. For each failure to deliver or late delivery of Goods exceeding 20 (twenty) days beyond the final deadline, the Supplier shall pay the Buyer a contractual penalty in the amount of double the National Bank of Ukraine's (NBU) discount rate effective at the time of such delay, based on the value of the undelivered and/or late-delivered Goods.

8.3. The payment of penalties stipulated by this Agreement and/or Ukrainian law does not relieve a Party from the obligation to compensate the other Party for damages (actual losses) caused by the breach of this Agreement in full. Likewise, compensation for damages does not relieve a Party from the obligation to pay penalties in full upon the other Party's request.

8.4. If the Supplier delays the delivery of Goods for more than 30 (thirty) days or delivers Goods of inadequate quality and refuses to replace them with goods of proper quality, the Buyer reserves the right to unilaterally terminate its obligations without liability, including terminating this Agreement unilaterally with or without further notice. In the case of unilateral termination under this clause, the termination date shall be the date specified in the Buyer's respective notification.

8.5. If the Goods are delivered in inadequate quality (or incomplete), the Supplier must, at its own expense, replace the defective Goods with Goods of proper quality (or completeness). If the Supplier fails to remedy defects or replace defective Goods within the timeframe specified in Clause 5.3 of this Agreement, the Supplier shall pay the Buyer a penalty of 0.1% of the value of the defective and/or inadequate Goods not replaced on time, for each day of delay. However, the Supplier shall not be released from the obligation to replace defective and/or inadequate Goods.

8.6. If the delivery delay exceeds 45 (forty-five) calendar days beyond the final deadline, the Supplier must return the Buyer's pre-paid funds equal to the value of the undelivered Goods on the 46th (forty-sixth) day of delay. If the Supplier fails to return these funds, it shall pay the Buyer a penalty equal to double the NBU discount rate effective at the time of delay, calculated on the outstanding debt for each day of delay.

8.7. A delay in the delivery of Goods (in whole or in part) shall not be considered a breach by the Supplier if it was caused through no fault of its own, particularly if the Recipient was not ready to accept the Goods at the place of use due to unfinished repair work, inability to put the Goods into operation, lack of connection to engineering communications, etc. In such cases, the delivery deadline shall be postponed until such circumstances are resolved. The Recipient must provide the Supplier with written notice confirming readiness to accept the Goods at the place of use.

прострочення, від суми заборгованості за кожен день прострочення.

8.7. Не вважається порушенням Постачальником строків постачання Товару (повністю чи окремої партії), якщо це сталося не з його вини, зокрема якщо це зумовлено неготовністю Одержувача прийняти Товар по місцю його використання, в наслідок не завершення ремонтних робіт та/або неможливістю введення Товару в експлуатацію, через відсутність або неможливість підключення до інженерних комунікацій, тощо. У такому разі строк постачання Товару відкладається до моменту усунення таких обставин. Про готовність прийняти Товар по місцю його використання Одержувача письмово повідомляє Постачальника.

9. ДІЯ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ

9.1. Сторони дійшли згоди про те, що виникнення форс-мажорних обставин відстрочує зобов'язання за даним Договором на весь термін дії таких обставин, якщо Сторони в момент дії таких обставин не домовляться про інше.

9.2. Форс-мажорними обставинами сторони визначають такі обставини які унеможливають виконання зобов'язань, а саме: воєнні дії, блокади, ембарго, міжнародні санкції, стихійні лиха (повені, пожежі, землетруси), прийняття органами влади нормативних актів, які унеможливають виконання цього Договору або можуть спричинити збитки для Сторін.

9.3. Якщо дія форс-мажорних обставин триває більш ніж 30 днів, кожна із Сторін має право на розірвання цього Договору і не несе відповідальність за таке розірвання за умови попередження про це іншу Сторону цього Договору не пізніше, ніж за 10 днів до розірвання.

9.4. Сторона для якої виникли форс-мажорні обставини, повинна в термін до 5 днів, повідомити іншу сторону про це в письмовій формі. Підтвердженням дії форс-мажорних обставин є відповідний документ Торгово-промислової палати України.

9.5. Не повідомлення або несвоєчасне повідомлення про настання дії форс-мажорних обставин, позбавляє Сторону посилається на виникнення таких обставин.

10. РОЗВ'ЯЗАННЯ СУПЕРЕЧОК

10.1. Всі суперечки та розбіжності, які можуть виникнути протягом виконання цього Договору або в зв'язку з ним, будуть вирішуватися шляхом переговорів між Сторонами.

10.2. Сторони несуть відповідальність за невиконання або неналежне виконання умов цього Договору в порядку, встановленому діючим законодавством України та цим Договором. Правом, яке регулює цей Договір, є матеріальне право України.

9. FORCE MAJEURE

9.1. The Parties agree that the occurrence of force majeure events postpones the obligations under this Agreement for the entire duration of such events unless the Parties agree otherwise.

9.2. Force majeure events include circumstances that make the fulfillment of obligations impossible, such as military actions, blockades, embargoes, international sanctions, natural disasters (floods, fires, earthquakes), and regulatory acts issued by government authorities that prevent the execution of this Agreement or may cause losses for the Parties.

9.3. If force majeure lasts for more than 30 days, either Party has the right to terminate this Agreement without liability, provided that it notifies the other Party at least 10 days before termination.

9.4. The Party affected by force majeure must notify the other Party in writing within 5 days. A confirmation document from the Chamber of Commerce and Industry of Ukraine shall serve as proof of force majeure.

9.5. Failure to notify or untimely notification of the occurrence of force majeure deprives the affected Party of the right to invoke such circumstances.

10. DISPUTE RESOLUTION

10.1. Any disputes or disagreements arising during the execution of this Agreement or in connection with it shall be resolved through negotiations between the Parties.

10.2. The Parties shall be liable for failure to perform or improper performance of the terms of this Agreement in accordance with the applicable legislation of Ukraine and this Agreement. This Agreement shall be governed by the substantive law of Ukraine.

Усі спори, що виникають із розбіжностей чи вимог, які виникають із цього Договору або у зв'язку з ним, у тому числі щодо його укладення, тлумачення, виконання, порушення, припинення чи недійсності:

якщо Сторонами спору є резиденти України, такий спір вирішується за процесуальним законодавством України і належить до юрисдикції господарського суду;

якщо одна із Сторін спору є нерезидентом України, такий спір вирішується в Міжнародному комерційному арбітражному суді при Торгово-промисловій палаті України згідно з його Регламентом. Арбітражний суд складається з одного арбітра, місцем проведення засідання Арбітражного суду є м. Київ, мовою арбітражного розгляду є українська.

11. АНИКОРУПЦІЙНІ ТА САНКЦІЙНІ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

11.1. Сторони засвідчують, що на дату укладення цього Договору та на період його виконання та чинності, Сторони та посадові особи органів Сторін (надалі – «Особи»):

а) діють і будуть діяти у відповідності до застосовного для цілей цього Договору законодавства (в тому числі екстериторіального) та міжнародних актів у сфері запобігання корупції, протидії легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом, яке поширюється на них та на цей Договір (далі – «Антикорупційне законодавство»), а також у відповідності до, зокрема, але не обмежуючись: заборон, обмежень, санкцій Ради безпеки ООН, Відділу контролю за іноземними активами Державного казначейства США, Департаменту торгівлі Бюро промисловості та безпеки США, Державного департаменту США, Європейського Союзу, Швейцарії, України, Великобританії та будь-якої іншої держави чи організації, рішення та акти якої є юридично обов'язковими (надалі – «Санкції»);

б) не використовуватимуть кошти, майно та/або послуги тощо, отримані за цим Договором, з метою фінансування або підтримання будь-якої діяльності, яка є або може бути визнана порушенням чи може бути розцінена як порушення Антикорупційного законодавства, стандартів ділової доброчесності та запобігання корупції Сторін;

в) не мають і не будуть мати конфлікту інтересів (потенційного або реального), що має або може мати вплив на об'єктивність або неупередженість прийняття рішень або на вчинення чи невчинення дій під час виконання цього Договору;

г) не будуть обіцяти, пропонувати, виплачувати, так само як і дозволяти, погоджувати виплату будь-яких грошових коштів або іншого майна, переваг, пільг, послуг, нематеріальних

Disputes arising from this Agreement, including its conclusion, interpretation, performance, breach, termination, or invalidity, shall be resolved as follows:

If both disputing Parties are residents of Ukraine, the dispute shall be resolved in accordance with the procedural laws of Ukraine and shall fall under the jurisdiction of commercial courts.

If one of the disputing Parties is a non-resident of Ukraine, the dispute shall be settled in the International Commercial Arbitration Court at the Chamber of Commerce and Industry of Ukraine in accordance with its regulations. The arbitration tribunal shall consist of one arbitrator, the seat of arbitration shall be Kyiv, and the language of arbitration shall be Ukrainian.

11. ANTI-CORRUPTION AND SANCTIONS CLAUSES

11.1. The Parties certify that as of the date of this Agreement and throughout its execution and validity, the Parties and the officials of their governing bodies (hereinafter referred to as the "Persons"):

a) Act and will continue to act in accordance with the applicable laws (including extraterritorial laws) and international acts in the field of anti-corruption, prevention of money laundering, and combating the financing of illegal activities, as applicable to them and this Agreement (hereinafter referred to as the "Anti-Corruption Legislation"), as well as in compliance with, but not limited to, the prohibitions, restrictions, and sanctions imposed by the United Nations Security Council, the U.S. Department of the Treasury's Office of Foreign Assets Control (OFAC), the U.S. Department of Commerce Bureau of Industry and Security, the U.S. Department of State, the European Union, Switzerland, Ukraine, the United Kingdom, and any other country or organization whose decisions and acts are legally binding (hereinafter referred to as the "Sanctions");

b) Shall not use funds, property, and/or services received under this Agreement to finance or support any activity that constitutes or may be recognized as a violation or may be deemed a violation of Anti-Corruption Legislation, business integrity standards, and corruption prevention measures of the Parties;

c) Do not and will not have conflicts of interest (either potential or actual) that may affect the objectivity or impartiality of decision-making or the performance or non-performance of actions during the execution of this Agreement;

d) Shall not promise, offer, or pay, nor allow or agree to pay any money, property, advantages, benefits, services, intangible assets, or any other non-material or non-monetary benefits without legal grounds (hereinafter referred to as "illicit benefits"), either directly or indirectly, to any persons in

активів, будь-яких інших вигод нематеріального чи негрошового характеру без законних на те підстав (далі – неправомірна вигода) прямо або опосередковано будь-яким особам за вчинення чи не вчинення такою особою будь-яких дій або прийняття будь-яких рішень на користь Сторони або Особи;

г) не будуть приймати обіцянки, пропозиції неправомірної вигоди, одержувати неправомірну вигоду або вимагати її надання прямо або опосередковано для себе або інших осіб від будь-яких осіб за вчинення чи не вчинення Стороною або Особою будь-яких дій або прийняття будь-яких рішень на користь таких осіб;

д) не є предметом (тобто до них, як і до осіб пов'язаних з ними відносинами контролю, не застосовані) Санкцій.

11.2. Сторони докладають розумні зусилля, щоб мінімізувати ризик відносин з діловими партнерами, які можуть бути залучені до корупційної діяльності, а також надають взаємне сприяння один одному в цілях запобігання корупції з метою запобігання ризиків залучення Сторін до корупційної діяльності.

11.3. Якщо Сторони укладуть додаткові угоди (договори), що впливають з цього Договору та його змісту, Сторони зобов'язуються включити в такі угоди стандарти та положення аналогічні стандартам та положенням, визначеним пунктами 6.1-6.2 цього Договору.

12. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ

12.1. Сторони вживають необхідних заходів по забезпеченню конфіденційності отриманої у зв'язку з цим Договором одна від одної фінансової, комерційної та іншої інформації. Жодна зі Сторін не має права розголошувати інформацію, отриману від іншої Сторони в період виконання умов цього Договору, третім особам, за винятком випадків, передбачених чинним законодавством України та цим Договором.

12.2. Обов'язки про нерозголошення конфіденційної інформації, зазначені у Розділі 4 цього Договору, залишаються чинними протягом 3 (трьох) років після закінчення терміну дії цього Договору, або припинення Договору за взаємною згодою Сторін.

12.3 Сторони несуть відповідальність за порушення конфіденційності та зобов'язані відшкодувати іншій стороні завдані цим збитки.

13. ДОДАТКОВІ УМОВИ

13.1. Сторони дійшли згоди щодо всіх умов цього Договору, які вони вважають суттєвими.

13.2. Цей Договір набуває чинності з дня його підписання уповноваженими представниками Сторін та діє до 31.12.2025 року включно, але у будь якому разі діє до повного

exchange for performing or refraining from performing any actions or making any decisions in favor of the Party or the Person;

e) Shall not accept promises or offers of illicit benefits, receive illicit benefits, or demand them, either directly or indirectly, for themselves or others, from any persons, in exchange for performing or refraining from performing any actions or making any decisions in favor of such persons;

f) Are not subject to (i.e., they, as well as entities related to them by control relationships, are not subject to) Sanctions.

11.2. The Parties shall make reasonable efforts to minimize the risk of engaging with business partners who may be involved in corrupt activities and shall provide mutual assistance in preventing corruption to mitigate the risks of being implicated in corrupt activities.

11.3. If the Parties enter into additional agreements (contracts) arising from this Agreement and its content, the Parties agree to incorporate in such agreements standards and provisions similar to those defined in Clauses 6.1-6.2 of this Agreement.

12. CONFIDENTIALITY

12.1. The Parties shall take the necessary measures to ensure the confidentiality of financial, commercial, and other information received from each other in connection with this Agreement. Neither Party shall disclose information received from the other Party during the execution of this Agreement to third parties, except as provided by applicable Ukrainian law and this Agreement.

12.2. The obligations regarding the non-disclosure of confidential information specified in Section 4 of this Agreement shall remain in effect for three (3) years after the expiration or termination of this Agreement by mutual consent of the Parties.

12.3. The Parties shall be liable for breaches of confidentiality and shall compensate the other Party for any damages incurred as a result.

13. ADDITIONAL TERMS

13.1. The Parties agree on all terms of this Agreement, which they consider essential.

13.2. This Agreement enters into force on the date it is signed by the authorized representatives of the Parties and remains valid until December 31, 2025, inclusive, but in any case, remains effective until the

виконання Сторонами своїх зобов'язань за цим Договором, що виникли протягом строку його дії.

13.3. Після підписання цього Договору всі попередні переговори вважаються недійсними. Закінчення строку цього Договору не звільняє Сторони від виконання тих зобов'язань, які залишилися невиконаними. Факсимільні і/або електронні копії цього Договору та документів за цим Договором мають силу оригіналу і діють до обміну відповідними оригінальними документами. Протягом 10 (десяти) днів з моменту укладення цього Договору або додаткових угод до нього Сторони зобов'язані надати один одному оригінали цього Договору та документів до нього.

13.4. Всі додатки до цього Договору є його невід'ємною частиною та є обов'язковими для виконання обома Сторонами. Додаткові угоди та додатки до цього Договору є його невід'ємною частиною і мають юридичну силу у разі, якщо вони викладені у письмовій формі, підписані Сторонами та скріплені їх печатками.

13.5. Сторони зобов'язані письмово повідомляти один одного про зміну найменування, місцезнаходження, поштових та банківських реквізитів не пізніше трьох календарних днів з дня настання вказаних обставин, а у разі неповідомлення - несуть ризик настання пов'язаних із ним несприятливих наслідків.

13.6. Дострокове розірвання цього Договору може мати місце за згодою Сторін або з підстав передбачених законодавством.

13.7. На момент укладання цього Договору Постачальник є платником податку на прибуток за ставкою, визначеною відповідно до пункту 10 підрозділу 4 розділу XX «Перехідні положення» Податкового кодексу України.

13.8. Сторони дають згоду на обробку персональних даних, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних», в інформаційній (автоматизованій) системі та/або в картотеках (реєстрах) персональних даних при договірних відносинах, адміністративно-правових, податкових та у відносинах у сфері бухгалтерського обліку та аудиту. При цьому, сторони узгодили, що повідомлення про дії з персональними даними (відповідно до ст. 21 Закону України «Про захист персональних даних») не здійснюються.

13.9. Постачальник підтверджує, що має електронний цифровий підпис, зареєстрований відповідно до Закону України «Про електронний цифровий підпис», для реєстрації податкових накладних відповідно до пунктів 201.10, 11 підрозділу 2 Розділу XX «Перехідні положення» Податкового кодексу України.

13.10. Цей Договір складений при повному розумінні Сторонами його умов та термінології українською мовою у трьох автентичних

Parties fully fulfill their obligations arising during its term.

13.3. Upon signing this Agreement, all prior negotiations shall be considered null and void. The expiration of this Agreement does not relieve the Parties of any outstanding obligations. Facsimile and/or electronic copies of this Agreement and related documents shall have the same legal force as the original and shall remain valid until the exchange of corresponding original documents. Within ten (10) days of concluding this Agreement or any additional agreements thereto, the Parties shall provide each other with the originals of this Agreement and related documents.

13.4. All annexes to this Agreement form an integral part of it and are binding on both Parties. Additional agreements and annexes shall also be considered integral parts of this Agreement and shall have legal force if they are in writing, signed by the Parties, and sealed.

13.5. The Parties shall notify each other in writing of any changes in name, location, postal, or banking details no later than three (3) calendar days from the date of such changes. Failure to do so shall result in the responsible Party bearing the risk of any adverse consequences.

13.6. Early termination of this Agreement may occur by mutual agreement of the Parties or on the grounds provided by law.

13.7. As of the date of signing this Agreement, the Supplier is a corporate income taxpayer at the rate determined in accordance with Clause 10, Subsection 4, Section XX "Transitional Provisions" of the Tax Code of Ukraine.

13.8. The Parties consent to the processing of personal data in accordance with the Law of Ukraine "On Personal Data Protection", in an automated information system and/or personal data registers for the purposes of contractual relations, administrative and legal matters, taxation, accounting, and auditing. The Parties agree that notification of actions regarding personal data (as per Article 21 of the Law of Ukraine "On Personal Data Protection") is not required.

13.9. The Supplier confirms that it has an electronic digital signature registered in accordance with the Law of Ukraine "On Electronic Digital Signature" for the purpose of registering tax invoices in accordance with Clauses 201.10 and 11, Subsection 2, Section XX "Transitional Provisions" of the Tax Code of Ukraine.

13.10. This Agreement is executed with the full understanding by the Parties of its terms and terminology in three authentic copies, each having equal legal force, with one copy for each Party.

13.11. The Parties agree that this Agreement is, by its nature, a mixed contract within the meaning of Article 628 of the Civil Code of Ukraine.

примірниках, які мають однакову юридичну силу, по одному для кожної із Сторін.

13.11. Сторони погодили, що цей Договір за своєю суттю є змішаним договором у розумінні статті 628 Цивільного кодексу України.

14. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ І БАНКІВСЬКІ РЕКВІЗИТИ

ПОКУПЕЦЬ:

**ФУНДАЦІЯ «КОНФЛІКТ ТА РОЗВИТОК»
(CONFLICT AND DEVELOPMENT FOUNDATION)**

Адреса: вул. Флорентійська, 502, Кастровіль, Техас, 78009, Сполучених Штатів Америки
Адреса для листування: 502, Кастровіль, Техас, 78009, Сполучених Штатів Америки
Ідентифікаційний код: 32065578273
Банківські реквізити:
Broadway Bank, San Antonio, Texas
SWIFT BNATUS44 Acct 4100067849
Телефон: +1-210-219-1318
Електронна пошта: Joseph.King@condev.org

Виконавчий директор _____ Йозеф Кінг
м.п.

ПОСТАЧАЛЬНИК:

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ «РЕСТОР МАРКЕТ»

Львівська обл., м. Львів, вул. Антоновича, буд. 32, кв. 9

Поштова адреса: 79049, м. Львів, вул. Антоновича, буд. 32, кв. 9

Код ЄДРПОУ 39856689

ПІН 398566813507

Св-во № 1513504500235

Тел. (032) 2329070

Банківські реквізити:

Поточний рахунок UA 86 320984

0000026008210429125

Банк АТ "ПроКредит Банк "

МФО 320984

Директор _____ Яворський Ростислав Дмитрович
м.п.

ОТРИМУВАЧ:

Лозівська міська рада Харківської області

Юридична адреса / вул. Ярослава Мудрого, буд. 1, м. Лозова, Харківська область, Україна, 64602

Код ЄДРПОУ / 06716633

Міський голова

_____ Сергій
Зеленський /

14. LEGAL ADDRESSES AND BANK DETAILS

BUYER:

CONFLICT AND DEVELOPMENT FOUNDATION

Address: 502 Florentine Street, Castroville, Texas, 78009, United States of America

Mailing Address: 502, Castroville, Texas, 78009, United States of America

Identification Code: 32065578273

Bank Details:

Broadway Bank, San Antonio, Texas

SWIFT: BNATUS44

Account: 4100067849

Phone: +1-210-219-1318

Email: Joseph.King@condev.org

Executive Director: _____ Joseph King
(Seal)

SUPPLIER:

LIMITED LIABILITY COMPANY "RESTOR MARKET"

Legal Address: 32 Antonovycha St., Apt. 9, Lviv, Lviv Region, Ukraine

Mailing Address: 79049, Lviv, 32 Antonovycha St., Apt. 9, Ukraine

Company Code (EDRPOU): 39856689

Taxpayer ID (IPN): 398566813507

Certificate No.: 1513504500235

Phone: (032) 2329070

Bank Details:

Current Account:

UA 86 320984 0000026008210429125

Bank: JSC "ProCredit Bank"

MFO (Bank Code): 320984

Director: _____ Rostyslav Dmytrovych Yavorskyi
(Seal)

RECIPIENT:

LOZOVA CITY COUNCIL OF KHARKIV REGION

Legal Address: 1 Yaroslav Mudryi St., Lozova, Kharkiv

Region, Ukraine, 64602

Company Code (EDRPOU): 06716633

Mayor: _____ Serhii Zelenskyi